



**UNAX
UGALDE**

**MARÍA
DE MEDEIROS**

**ISAACH
DE BANKOLÉ**

**SERGI
LÓPEZ**

**EMMA
SUÁREZ**

BLACK is BELTZA

A FILM BY FERMÍN MUGURUZA



FILM FACTORY

FICHE TECHNIQUE

Titre: **BLACK IS BELTZA**

Réalisation: **Fermin Muguruza**

Scénario: **Fermin Muguruza, Harkaitz Cano, Eduard Sola**

Direction de production: **Jone Unanua**

Durée: **80 min**

Genre: **Aventure, animation**

Directeur artistique et assistant directeur: **Beñat Beitia**

Chef animateur: **Iñigo Berasategi**

Création des personnages: **Josep Homs**

Design supplémentaires: **Pepe Boada**

Conception des Prop: **Mikel Antero**

Storyboard: **Kepa de Orbe**

Illustrations: **Mariona Omedes, Karin du Kroo**

Composition numérique: **Dani Azpitarte, User T38**

Décors: **Iñaki Holgado**

Communication: **Nagore Vega**

Directeur de la production de l'animation: **Beñat Beitia**

Producteurs exécutifs: **Fermin Muguruza, Oriol Marcos**

Producteurs: **Black is Beltza AIE, Talka Records&Films, Setmagic, Elkar**

Agence des ventes internationales: **FILM FACTORY**

Voix :

Unax Ugalde, Isaach de Bankole, Iseo, Sergi Lopez, Ramon Agirre, Rossy de Palma, Ramon Barea, Willy Toledo, Angelo Moore, Maria de Medeiros, Jorge Perugorria, Hamid Krim, Emma Suarez.

Musique:

Raül Refree, Fermin Muguruza, Anari, Maika Makovski, Manu Chao, Yacine, Ana Tijoux, Brenda Navarrete, Sonido Gallo Negro, Lengualerta, Ceci Bastida, Iseo.

Studios d'animation:

Dibulitoon (Irun), Hampa (Valence), Draftoon (Rosario-Argentine), Nueveojos (Barcelone), User T38 (Madrid).

Langues: **Basque, Espagnol, Anglais, Français, Arabe.**

Début de la production: **Octobre 2015**

Date de sortie (Espagne): **Octobre 2018**

Date de sortie (France) : **8 mai 2019**

Infos et ressources:

www.blackisbeltza.eus

www.gabarra-films.org

SYNOPSIS

Octobre 1965. La troupe de géants de Pampelune, typique des fêtes de San Fermin, est conviée à défiler sur la Cinquième Avenue de New-York. Ils ne pourront pourtant pas tous défiler ; à cause de la ségrégation raciale, les autorités américaines ont interdit aux deux géants noirs du cortège d'y participer.

Basé sur cette histoire vraie, *Black is Beltza* raconte l'histoire de Manex, porteur d'un de ces géants. Embarqué dans un long périple, Manex va être témoin d'événements clés des années 60 : les émeutes causées par l'assassinat de Malcolm X, le monde excentrique de la « Factory » atelier d'artistes de Warhol, l'alliance secrète entre les services secrets cubains et les Black Panthers, ou encore l'ambiance hippie et psychédélique de Monterrey, considéré comme le premier festival de musique incarnant cet esprit de contre-culture.



NOTE D'INTENTION DU REALISATEUR

Je vis une photo de 1965, prise à New York, montrant la troupe de géants de Pampelune, défilant sur la Cinquième Avenue. La légende de la photo stipulait, que dû au contexte de ségrégation raciale, on avait interdit aux deux géants noirs de participer au défilé. Je sus tout de suite, qu'il y avait là une histoire à raconter.

Par la suite, durant une de mes visites à Cuba, je me délectai d'une histoire de mission secrète, racontée par l'un de ses protagonistes, menée par le service de renseignements cubains, durant la fin des années 1960, apogée de la Guerre Froide. C'était une opération qui consistait à aider un des groupes avec lequel le mouvement cubain avait sympathisé : les Black Panthers des Etats-Unis. Il me raconta que la mission visait à sauver un militant Afro-Américain, qui, selon le contre-renseignement, allait être éliminé par la CIA. Pour ce faire, ils durent passer par le Mexique, vers les Etats-Unis, afin d'entrer en contact avec lui, puis



l'emmener à Cuba, pour que là-bas, il obtienne le statut de réfugié politique, et il me raconta comment, ce périple les confronta à de nombreux imprévus et bizarreries. Durant cette époque, il était habituel d'utiliser des manœuvres de désorientation, afin d'installer la confusion et le doute dans l'esprit des services secrets opérant à l'international et enquêtant sur les cubains, qui par leurs techniques se mélangeaient aux autres groupes militants du monde entier.

La parade de New York, la mission secrète dirigée par Cuba, et les villes associées à cette histoire, prenant place en 1967, commencèrent à virevolter autour de notre récit, à la manière des géants de Pampelune durant les fêtes de San Fermin ; New York et The Factory, Harlem et les émeutes déclenchées par le décès de Malcolm X, le Apollo Room et la musique soul, Muhammad Ali flottant comme un papillon et piquant comme une abeille, Cuba et le rythme Yoruba, Mexico et « l'infini » Juan Rulfo, Los Angeles et Tin Tan, le festival de Monterrey et Xalbador durant la finale de bertsu, San Francisco et le mouvement Black Power, l'Exposition de Montreal et Charles de Gaulles, l'Algérie et Cheikha Rimitti, Madrid sous la dictature de Franco, et le Che, toujours le Che.

Une histoire intrigante, mêlant fiction et réalité, évoquant espionnage, révolution et amour, le tout rythmé par les événements du Vietnam, la Guerre des Six Jours, le KGB, la CIA, MOSSAD, la guérilla bolivienne, le mouvement de libération à travers le monde, les drogues psychédéliques, la libération sexuelle et la révolution de l'orgasme, et par-dessus tout, la musique d'Otis Redding ; « Respect ».

Fermin Muguruza

VOIX

MANEX	UNAX UGALDE
WILSON CLEVER	ISAACH DE BANKOLÉ
AMANDA TAMAYO	ISEO
WARREN PHILLIPS	SERGI LÓPEZ
XEBERO	RAMON AGIRRE
SERGEANT BRAVO	JORGE PERUGORRIA
RUDY	ANGELO MOORE
AMIRA	MARIA DE MEDEIROS
LAIA	EMMA SUAREZ
CHE GUEVARA	OSCAR JAENADA
RUTH ABRANSOM	ROSSY DE PALMA
RAMIRO	RAMON BAREA
YASSIM	HAMID KRIM
JUANPE	JOSEAN BENGOETXEA
LIEUTENANT MUÑOZ	WILLY TOLEDO
GUARDIA CIVIL	ANDER LIPUS
JIMMY	LENVAL BROWN
ESPERANZA	VALERIA MALDONADO
JUAN RULFO	SERGIO ARAU
ELISEO	JORGE FERRERA
TIN-TAN	GIANCARLO RUIZ
DWAYNE	JOSH KUN
CTE. ANTONOVICH	RAY FERNANDEZ
GUERRILLERO 1	VICTOR NAVARRETE
GUERRILLERO 2	JORGE FERRARA
LAURENT	IBAN RUSIÑOL
PEDRO DEL TALLER	EXPRAI
PANCHO VILLA	JOSEAN BENGOETXEA
HERNAN CORTÉS	EXPRAI
SMITHY	GIANCARLO RUIZ
HÔTESSE	MARLENE DERMER
DENTISTE	RAMON ZUMITRENKO
OTIS REDDING	STUART CASSON
BEN CAULEY	KO THE KNOCKOUT
EMORY DOUGLAS	STUART CASSON
ANGELA DAVIS	SISTAERYERIE
BORDER POLICE 1	DRAZTO GOMEX
BORDER POLICE 2	MARCO ALDACO
SERGEI TITOV	GIANCARLO RUIZ
IMAN	MARIEDER IRIART
AMAL	MARIAM BACHIR

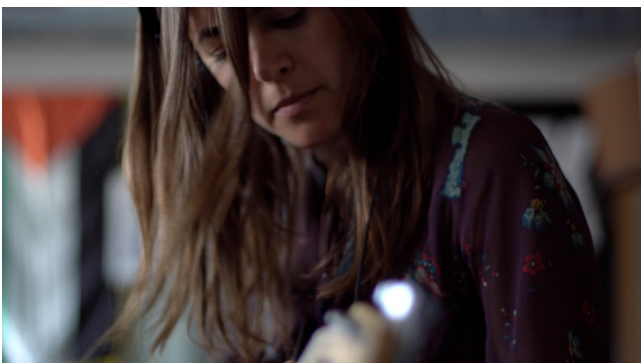


MUSIQUE

Raül Refree et **Fermin Muguruza** se sont installés dans l'Espace de Création appelé **Fabra i Coats**, à Sant Andreu (Barcelone). C'est là qu'ils ont créé la musique du film avec la participation de différents artistes : **Maika Makovski, Anari, Iseo, Yacine, Amel Zen, The Sey Sisters, Ceci Bastida (Tijuana No!), Ana Tijoux** ou **Manu Chao**.



La bande-son comporte aussi des morceaux et chansons des années 1960, comme par exemple: « **He was really saying something** » des **The Velveettes**, ou encore, « **You're wondering now** », la version jamaïcaine originale, par **Andy&Joey** (par la suite un grand nombre de groupes la repirent ; **The Specials, Amy Winehouse...**).



BIOGRAPHIE DU REALISATEUR



Fermin Muguruza est une figure incontournable de la scène musicale internationale.

Il a fondé l'un des groupes les plus influents de la musique basque, né à Irun au début des années 80 : **Kortatu**. Très engagé politiquement et socialement, le groupe chante d'abord en Espagnol, puis au fur et à mesure que Muguruza apprend le Basque, il chantera dans cette langue en intégrant des influences ska, punk et reggae.

A la fin des années 80, Fermin combine son travail à la radio - il présente le programme "Igo Bolumena" ("Monte le volume") sur l'ancienne station Radio Egin - et son nouveau groupe **Negu Gorriak** qui tourne en Europe et aux Etats-Unis.

En parallèle, il crée le label Esan Ozenki sur lequel paraissent ses albums et ceux de nombreux groupes émergents.

Après 6 disques, le groupe se sépare et Fermin débute une carrière solo avec diverses collaborations et incursions dans des genres comme le reggae, le funk, le jazz et l'electro.

En 2003, il boucle le Jai Alai Katumbi Express World Tour avec Manu Chao, un de ses meilleurs amis depuis l'époque de Kortatu. Ils reprennent un florilège de leurs morceaux respectifs.

Après une tournée internationale en 2004 avec son propre groupe Fermin Muguruza Kontrabanda, il signe avec son nouveau label TALKA l'album Euskal Herria Jamaika Clash. Enregistré en Jamaïque, il y collabore avec les plus grands. Il y tourne également son premier documentaire **Bass-que Culture**, sur le processus d'enregistrement du disque dans les studios de la famille Marley.

En 2008, il enregistre son dernier album en date, *Asthmatic Lion Sound systema*, enregistré dans plus de 20 villes différentes autour du monde. Il tourne le documentaire **Checkpoint Rock : Songs from Palestine**, qui marque le festival de Saint Sébastien en 2009.

En 2010, il dirige la série documentaire **Next music station** pour Al Jazeera.

Entre 2011 et 2012, avec Eider Rodriguez, il écrit, produit et réalise le film **Zuloak** (Holes/Trous) présenté en 2012 au Festival de cinéma de Saint Sébastien, dans la section Zabaltegi.

En novembre 2014, il publie le roman graphique *Black is beltza*, co-écrit avec l'auteur Harkaitz Cano et illustré par Jorge Alderete. C'est aussi le sujet d'une exposition à l'Alhondiga de Bilbao.

En 2015, il poursuit ses travaux transdisciplinaires, en explorant le monde du spectacle musical avec l'inclassable Albert Plà et le musicien Raúl Fernández. Accompagné par le travail audiovisuel du Nueveojos Audiovisual Studio et dirigé par Pepe Miravete, ils créent la pièce **Guerra** au Grec Festival de Barcelone et se lancent dans une tournée internationale.

2016 est l'année du projet *Nola? Irun meets New Orleans*, un travail reposant sur 10 thèmes majeurs de sa carrière musicale, teintée d'influence New Orleans. Il s'accompagne d'un documentaire qui donne voie aux musiciens qui ont participé à l'enregistrement, sur la situation de la ville 10 ans après Katrina.

Après la présentation des diverses éditions du roman graphique *Black is beltza* en France, Colombie, Japon et Algérie, l'exposition correspondant est accrochée au Centre d'Arts Santa Monica à Barcelone.

Il organise en parallèle 5 concerts avec la formation *The Fermin Muguruza New Orleans Basque Orkestra*, composée de musiciens américains et basques.

Il enregistre à Barcelone un album dub avec l'ingénieur du son Charlat58.

Il compose la bande originale du film *Black is Beltza* qui donnera lieu à un travail de création collective en résidence et à deux concerts avec *The female Micaela Chalmeta Big Band*.

Il reçoit le Prix Adarra de la ville de Saint Sébastien.

Dans le cadre de sa recherche de nouveaux sons, il collabore avec le groupe electro The Suicide of Western Culture avec lequel il enregistre B-Map 1917 + 100 en décembre 2017.

FILMOGRAPHIE:

BASS-QUE CULTURE (TALKA RECORDS & FILMS / ETB) - 2006
CHECKPOINT ROCK. SONGS FROM PALESTINE (FILMANOVA, K2000) - 2009
FERMIN MUGURUZA / JAVIER CORCUERA NEXT MUSIC STATION SERIES (TALKA RECORDS & FILMS / AL JAZEERA NETWORK) 2010 / 2011
-NEXT MUSIC STATION: LEBANON I / II
-NEXT MUSIC STATION: EGYPT I / II
-NEXT MUSIC STATION: MOROCCO I / II
-NEXT MUSIC STATION: TUNISIA
-NEXT MUSIC STATION: SYRIA
-NEXT MUSIC STATION: KUWAIT/BAHRAIN
-NEXT MUSIC STATION: YEMEN
-NEXT MUSIC STATION: SUDAN
ZULOAK (TALKA RECORDS & FILMS) - 2012
NOLA? (TALKA RECORDS & FILMS) - 2015
BLACK IS BELTZA (TALKA RECORDS & FILMS/SETMAGIC/ELKAR) - 2018



EQUIPE TECHNIQUE

JOSEP HOMS

Création des personnages – Black is Beltza



Homs est un illustrateur et un dessinateur de BD, né le 15 mai 1975 à Barcelone. Il a commencé sa carrière dans la publicité et pour des magazines, pour finalement atterrir dans le milieu de la bande dessinée, sa vocation. Il participa à la création d'histoires courtes pour des fanzines, et répondait à des commandes d'agences. En 2000, il prit part à la publication d'une histoire courte, pour le célèbre magazine « CIMOC ». Après plusieurs années à publier pour la revue mensuelle pour enfants "Súpers!", il décida de déménager aux Etats-Unis. Il dessina quelques numéros pour Marvel, avant d'être à l'origine d'une mini-série de quatre numéros pour « Red Sonja », ce qui lui vaudra de gagner la confiance de la maison d'édition, qui lui confia la série de la célèbre guerrière, à hauteur d'un numéro par mois pendant les deux années à venir.

En 2008 il commença à travailler pour la maison d'édition franco-belge Dupuis, et il produisit aussi, pour le collectif « La Vieille Dame Qui n'Avait Jamais Joué Au Tennis », une première série de planches pour une revue regroupant des histoires courtes de l'auteur Zidrou. Pour ce même éditeur, il dessina « L'Angélu » (2010-2011), un diptyque de la série « Secrets », écrit par Frank Giroud. Par la suite, on lui offrit l'opportunité d'adapter en bande-dessinée la très populaire saga « Millenium », de Stieg Larsson. Sylvain Runberg se chargeait du scénario, et Homs créa le style et l'univers graphique de la série. Il fut à l'origine du volume un, deux et cinq, sur les six volumes parus de l'adaptation.

Pour finir, en 2015, il changea d'éditeur en faveur de Dargaud, pour travailler sur ce qui, à ce jour, est son projet le plus personnel. Une fois de plus en collaboration avec Zidrou, ils créèrent, en 2017, une nouvelle série du nom de « SHI », un récit de genre, se déroulant à Londres, à l'époque Victorienne. Suite à la parution des deux premiers tomes, la série a reçu de très bons retours du public et des critiques.

PEPE BOADA

Conception des personnages– Black is Beltza

- Coloriste, insertion d'animation. Studio Andreu
- Dessinateur, scénariste et concepteur de première de couverture pour la revue El Vibora.
- Exposition « El Vibora », Círculo Artístico de Bellas Artes (Madrid, 1983)
- Exposition itinérante « Makoki » de 1977 à 1987.
- Illustrateur (Layout) pour Disney-Paris et Egmont (sections illustrées)
- Story boarder (*La mujer del Anarquista*, Marie Noëlle, ZIP films, 2008)
- Dessinateur et écrivain pour le magazine Kiss Comix
- Professeur de narration graphique pour les municipalités suivantes : Barcelona Sants, Torre Llobeta, Badía, Barberá del Valles et Melilla.
- Co-fondateur et ex-vice président de l'AEC (Association Espagnole des Caricaturistes)
- Story boarder chez Tex (Neptuno Films) au sein de la section animation, pour la série *Aquest conte no s'acabat*
- Illustrateur pour la publicité, le web, jeux et emballages
- Story boarder dans la section animation, pour la série *Bibi* (A Film)
- Conception des personnages dans *Black is Beltza*, en production.

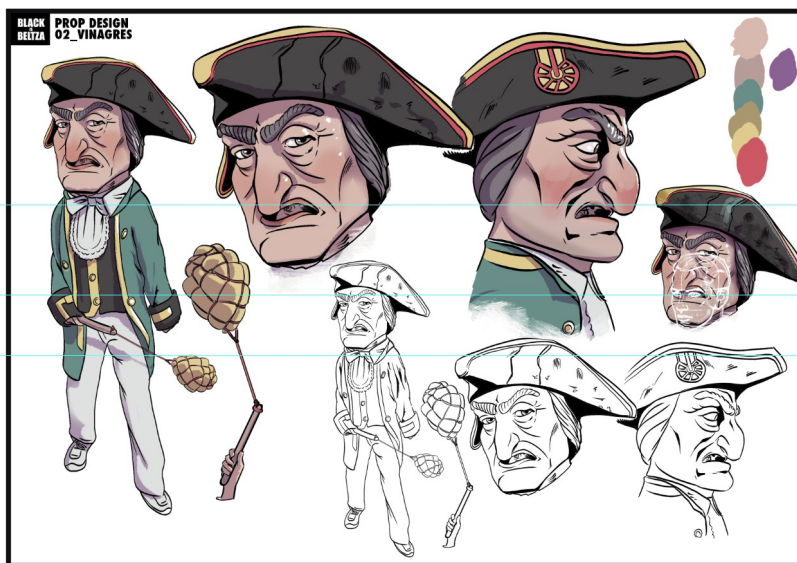


MIKEL ANTERO

Conception des Prop – Black is Beltza

Antero est né en 1980 à Oiartzun. Il est animateur 2D, illustrateur et réalisateur. Passionné de dessin depuis son plus jeune âge, il a étudié aux Beaux-Arts à Lejoa (Biscay), où il fait ses premiers pas en animation. Il poursuit ses études à Donostia Saint-Sébastien, où il se spécialise, en intégrant un master en Animation et FX à l'école Sintesys. Il travaille ensuite comme acteur à ETB, et plus tard, comme réalisateur pour des programmes tels que *Hasiberriak*, *Goenkale* et *Vaya Semanita*. De plus, il enregistre, monte et post-produit, pour la société de production El Terrat, les deux saisons de la série « VHS », et collabore avec le créateur de la série TV "Que vida más triste". Il crée, par ailleurs, la spécialité « animation » au sein de l'école Kunsthal d'Irun. D'autre part, il travaille au développement de projets personnels, et à la création de son propre studio nommé « UNDO », axé sur l'animation, et la motion graphic.

Il travaille comme directeur sur la série d'animation YOKO de SOMUGA, comme artiste concepteur pour le film *Black Is Beltza* de Fermin Muguruza, il publie la bande-dessinée *Lami*, et dessine aussi pour le magazine « Gaztezulo ». Il donne également de nombreuses master-class, sur l'art, la conception de personnages et sur la technique du storyboard pour l'Université de Mondragon. Il collabore aussi avec Pintxo Developer (l'association des professionnels et amateurs du jeu vidéo de Gipuzkoa) et ANIMAKOM, le festival international de l'animation. Actuellement, il est le responsable de la section animation de l'école Kunsthal où il continue de donner des cours sur l'animation et la conception de personnages.



IÑAKI HOLGADO

Arrière plans - Black is Beltza

Né à Donostia Saint-Sébastien, en 1973, il a vingt ans lorsqu'il commence à travailler au sein du studio Dibulitoon d'Irun, sur des productions ; aussi bien séries que long-métrages. Il focalise son travail sur les personnages et la conception du storyboard dans des projets tels que *Supertramps*, *Alex y Alexis*, *Maroons*, *Glup* et *Cristobal Molón*.

Après douze ans d'expérience, il décide d'abandonner l'animation pour une longue période, jusqu'en 2015, où il revient avec les studios LOTURA, pour concevoir l'arrière-plan et les décors de *Nur eta Herensugearen Tenplua*.

En parallèle de son travail d'animateur, il a dédié beaucoup de son temps à la bande-dessinée, publiant une douzaine d'albums et les faisant traduire en plusieurs langues. Il collabore aussi, avec un grand nombre de magazines spécialisés dans la bande-dessinée, tels que, « Heavy Metal », « Spirou », « Xabiroi », « Penthouse Comics », etc. Une grande partie de ses ouvrages sont écrits en basque par Harkaitz Cano, bien que ce soit en France et en Belgique qu'il ait produit le plus. Pour finir, sa dernière série *Verdun* a connu un succès considérable.



**MARIONA OMEDES, KARIN DU KROO
(STUDIO NUEVEOJOS, BARCELONE)
ILLUSTRATIONS - BLACK IS BELTZA**

Elles étudient la communication audiovisuelle au sein du studio Nueveojos, avec un intérêt particulier pour la culture. Elles conçoivent ce travail d'un point de vue auteuriste, afin que chaque projet constitue un espace de création à part-entière.

Depuis 2008, le studio assure ses services pour les compagnies de production, les agences, les institutions publiques, et les artistes en tout genre. L'équipe est constituée de réalisateurs, spécialisés en post-production ou encore en direction artistique. Leur approche de la production se base sur la pluridisciplinarité et la coopération, afin que chaque commande devienne une pièce unique de communication. En somme, le studio partage des idées à travers des images.



**BEÑAT BEITIA
Directeur artistique - Black is Beltza**

Directeur de la conception des images de synthèse, spécialisé dans la production et la supervision des procédés artistiques techniques dans l'animation depuis 2001.

Il est chargé de la post-production du film *Black is Beltza*.

**IÑIGO BERASATEGI
Chef animateur - Black is Beltza**

Il s'initie à l'animation en 1988, combinant ses études en conception graphique et ses premiers contrats en animation 2D pour divers studios. Après plusieurs années en tant qu'animateur et superviseur dans le 3D, il retourne vers la 2D avec Talka Records, et travail, entre autres, sur le film *Black is Beltza*.

DISTRIBUTION FRANCE

GABARRA FILMS (Bayonne)

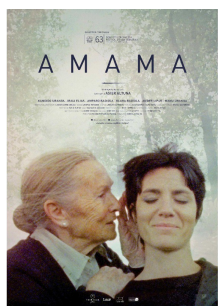
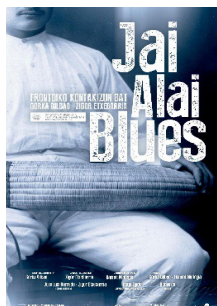
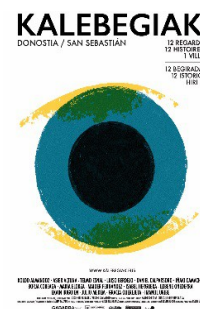
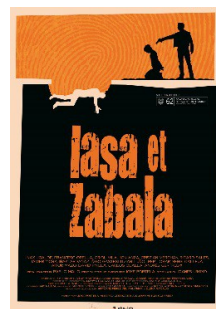
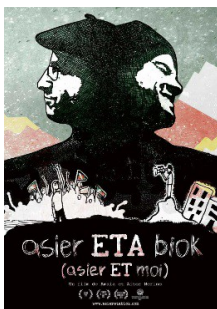
Depuis sa création en 2014, GABARRA FILMS est le distributeur en France du cinéma basque. En collaboration avec l'Institut Culturel Basque, nous œuvrons à la promotion des productions originales et ambitieuses issues de ce territoire afin qu'elles puissent être découvertes et diffusées. Evidemment, le Pays basque français puis le grand Sud-Ouest en sont les terrains privilégiés de réception. Mais nous sommes convaincus que ces films ont un réel potentiel dans l'ensemble des salles françaises.

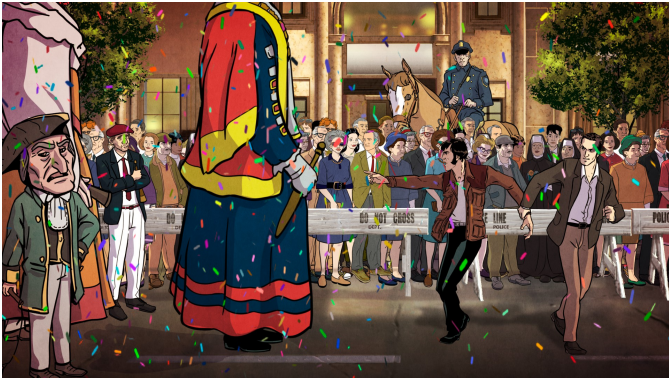
GABARRA FILMS est né au sein du cinéma l'Atalante de Bayonne d'une volonté de faire vivre une cinématographie riche et originale, un cinéma de terroir à vocation universelle. C'est aussi pour le cinéma l'Atalante, salle-phare du Pays Basque, l'opportunité de prolonger son travail de programmation dans le champ de la distribution. Les critères qui nous guident dans le choix des films se retrouvent dans la ligne éditoriale de ce qui constitue désormais sa « branche distribution ». C'est enfin un projet autour duquel se retrouvent et collaborent de nombreux acteurs de la filière cinéma du territoire : sociétés de production, salles de proximité, institutions, etc.

La dynamique transfrontalière est l'idée motrice. Il s'agit d'affirmer le Pays basque nord comme prolongement naturel de l'industrie du cinéma existant au sud, de créer des ponts avec les sociétés de production, également avec les grands événements cinématographiques tels que le Festival de Saint Sébastien. Aujourd'hui, en se donnant les moyens, nous pouvons avoir l'ambition de créer une véritable structure de distribution, rayonnant dans l'ensemble des salles françaises, depuis notre territoire.

Catalogue des sorties :

- Oreina, 2018, Réalisé par Koldo Almandoz
- Handia, L'incroyable Histoire Du Géant D'altzo, 2017, réalisé par Aitor Arregi et Jon Garaño
- Amama, 2016, réalisé par Asier Altuna
- Jai Alai Blues, 2015, réalisé par Gorka Bilbao
- Kalebegiak, San Sebastián. Une ville. Douze regards, 2016, réalisé par 15 réalisateurs différents.
- Lasa Eta Zabala, 2014, réalisé par Pablo Malo
- Dans Leur Jeunesse Il Y A Du Passe, 2013, réalisé par Elsa Oliarj-Ines
- Asier Eta Biok (Asier Et Moi), 2013, réalisé par Amaia et Aitor Merino





CONTACTS

Programmation France

Jean-Jacques Rue 06 16 55 28 57 | jeanjacquesrue@gmail.com

Programmation Pays basque - Festivals

Simon Blondeau 07 71 21 18 09 | simon.atalante@orange.fr

